



900FT-20K



900FT-31



900FT-40K*

CARATTERISTICHE TECNICHE TECHNICAL DATA

- * **Fotodispositivo infrarosso regolabile**
- * Photo device infrared adjustable
- * Cellule infrarouge avec rotation

| | 900FT-20K | 900FT-31 | 900FT-40K |
|--|---------------|---------------|---------------|
| portata / range | 20 m | 20 m | 20 m |
| alimentazione / power | 12/24 Vac/Vdc | 12/24 Vac/Vdc | 12/24 Vac/Vdc |
| consumo rx / rx consumption | 30 mA | 30 mA | 30 mA |
| consumo tx / tx consumption | 20 mA | 20 mA | 20 mA |
| corrente max contatti relais / relay contacts max supply | 1 A | 1 A | 1 A |
| tensione max contatti relais / relay contacts max voltage | 24 Vdc | 24 Vdc | 24 Vdc |
| temperatura di funzionamento / operating temperature | -20° +70°C | -20° +70°C | -20° +70°C |

| CODICE CODE | DESCRIZIONE DESCRIPTION |
|-------------|--|
| 900FT-20K | Coppia di fotocellule da esterno (80x30x28 mm). Pair of photocells for external use (80x30x28 mm). |
| 900FT-31 | Coppia di fotocellule da esterno e incasso. Pair of photocells for external use and flush-mounting. |
| 900FT-40K | Coppia di fotocellule da esterno con orientamento 180° (120x30x30 mm). Pair of photocells for external use. Adjustable through 180° (120x30x30 mm). |

PRINCIPALI COMPONENTI

Contenitore circuito ottico-elettronico
Circuito ottico-elettronico
Copertura con schermo infrarosso incorporato

MAIN COMPONENTS

Optoelectronic-circuit enclosure
Optoelectronic circuit
Cover with incorporated infrared screen

COMPOSANTS PRINCIPAUX

Boîtier circuit optique-électronique
Circuit optique-électronique
Couvercle avec écran infrarouge incorporé

DESCRIZIONE DI MONTAGGIO

-Allineare e fissare le fotocellule ad un'altezza di 50 cm circa da terra.
-Predisporre l'arrivo dei cavi e, se necessario, ricavare un vano di alloggiamento per il contenitore da incasso fissandolo adeguatamente.
- Fissare quindi il circuito al muro o alla base di fissaggio usando le apposite viti in dotazione.
- Procedere ai collegamenti richiesti (vedi retro), e alla fine montare il coperchio a schermo infrarosso.

ASSEMBLY DESCRIPTION

- Align and fix the photocells at a height of approximately 50 cm from the ground. - Make the necessary arrangements for cable access; if using the flush-mounted enclosure, make a space in which it may be properly housed.
- Then fix the container of circuit to the wall or at the fixing base using the screws provided and adding any inserts as necessary.
- Make the necessary connections (see back) and conclude by fitting the cover with infrared screen.

DESCRIPTION DU MONTAGE

- Aligner et fixer les photocellules à environ 50 cm du sol.
- Prévoir l'arrivée des câbles; préparer un compartiment où fixer le boîtier à encastrier de façon appropriée, s'il est utilisé.
- Fixer ensuite le boîtier du circuit au mur ou à la base de fixation à l'aide des vis fournies de série et en ajoutant éventuellement les chevilles.
- Effectuer les branchements voulus (voir au dos) et enfin monter le couvercle à écran infrarouge

Dichiarazione CE conformità / EC declaration of conformity / EG-Konformitätserklärung / Déclaration CE de conformité / Declaracion CE de conformidad

900FT-20K/ 900FT-31 / 900FT-40K

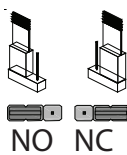
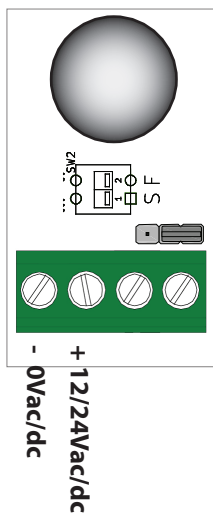
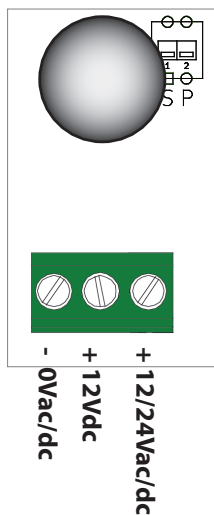
è conforme alle seguenti disposizioni pertinenti: complies with the following relevant provisions: folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht: correspondaux dispositions pertinentes suivantes: satisfice las disposiciones pertinentes siguientes:

89/336/CEE, 93/68/CEE

FT-20K/31/40K

TX

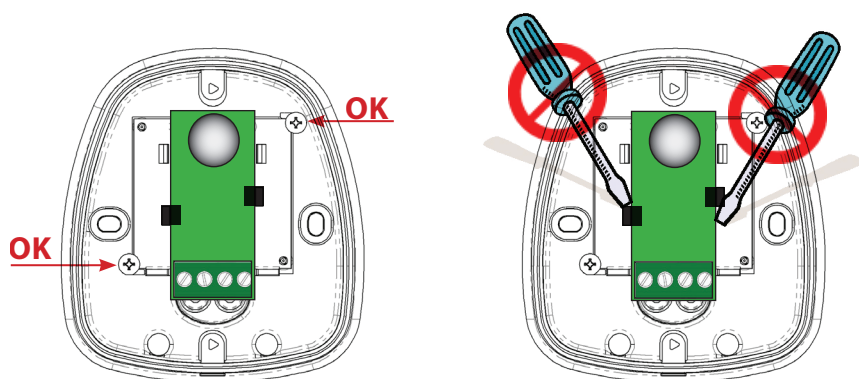
RX



Attenzione: Per estrarre la scheda dal box, svitare le 2 viti di fissaggio dell'adattatore plastico e non far leva su scheda o ganci in plastica.

Caution: to take out the board from the box remove the 2 screws of the plastic adaptor without pushing the plastic fastenings and the board itself.

Attention: Pour extraire l'armoire du boîtier, dévisser les 2 vis de fixation de l'adaptateur plastique et ne pas faire levier sur l'armoire ou sur les crochets en plastique.

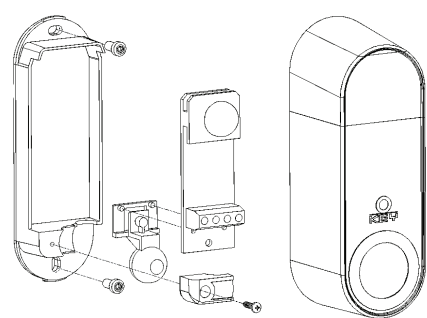


Settaggio di default / factory setting

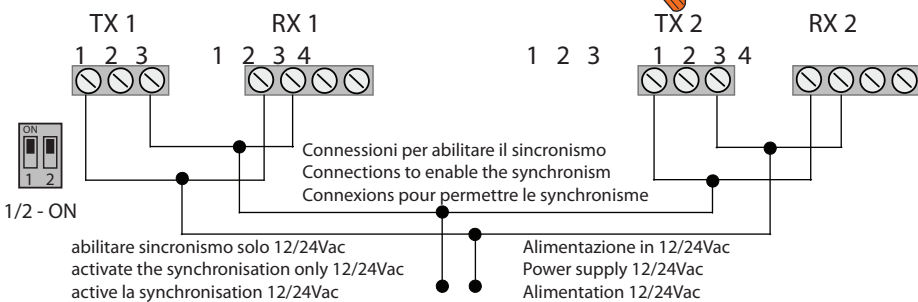
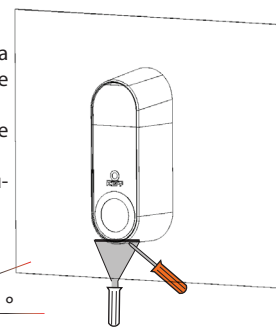
| | | |
|--|---------|--|
| | 1 - ON | abilita sincronismo solo 12/24Vac activate the synchronisation only 12/24Vac active la synchronisation 12/24Vac |
| | 1 - OFF | disabilita sincronismo deactivate the synchronisation désactive la synchronisation |
| | 2 - ON | massima potenza (consigliato) maximum power (recommended) maximale puissance (recommandée) |
| | 2 - OFF | minima potenza (evita possibili riflessioni) minimum power (avoid reflections) minimale puissance (éviter situations de réflexion) |
| <ul style="list-style-type: none"> In corrente alternata e a sincronizzazione abilitata, il led sul RX rimane parzialmente acceso. When you use in AC and the synchronisation is activated, the light receiver remains partially lit. Si la courant est alterné et si la synchronisation est activée, la LED sur le receptr est partiellement allumée. | | |

Settaggio di default / factory setting

| | | |
|--|---------|--|
| | 1 - ON | abilita sincronismo solo 12/24Vac activate the synchronisation only 12/24Vac active la synchronisation 12/24Vac |
| | 1 - OFF | disabilita sincronismo deactivate the synchronisation désactive la synchronisation |
| | 2 - ON | disabilita il ritardo e consente il sincronismo; deactivate the planning intervention time and you can use the synchronisation; désactive temp d'intervention et permet la synchronisation |
| | 2 - OFF | ritarda di circa 300 ms l'intervento del relè, "neve" !!!! Se si sceglie questa funzione bisogna disabilitare il sincronismo 1- OFF !!!! delays by 300 ms the relay activation, "snow compensation" !!!! If you use this function, don't use the synchronisation 1- OFF !!!! temp d'intervention du relais de 300 ms, "neige" !!!! Si vous choisissez de désactiver cette fonctionnement il faut désactiver le synchronisation 1- OFF !!!! |



- Per aprire la fotocellula fare leva con un cacciavite tra il coperchio e la parete, aiutandosi con una protezione per non intaccare l'eventuale intonaco.
- Open the photocell with a screwdriver between the bottom and the wall.
- Ouvrir la photocellule avec un tournevis entre le couvercle et le mur.



Si consiglia: TX Micro switch 2-OFF minima potenza, in particolar modo nei casi in cui si possono verificare problemi dovuti a fenomeni di riflessione (pavimenti, muri, superfici lucide o particolarmente riflettenti).

In caso di utilizzo contemporaneo di più copie di fotocellule, ad esempio interne ed esterne ad un cancello scorrevole, fare molta attenzione al loro parallelismo per evitare eventuali fenomeni di riflessione non desiderati.

It is recommended: TX Micro switch 2-OFF minimum power, in particular in cases of reflection (floors, walls, and shiny or particularly reflecting surfaces, etc).

If using two pairs of photocells simultaneously, for example inside and outside a sliding gate, pay attention on the parallelism to prevent any undesired reflection phenomenon.

Il est conseillé: TX Micro switch 2-OFF minimale puissance, en particulier lorsqu'il pourrait y avoir des problèmes dus à des phénomènes de réflexion (planchers, murs ou surfaces polies ou très réfléchissantes...)

En cas d'utilisation simultanée de plusieurs paires de photo-électriques, par exemple des cellules situées à l'intérieur ou à l'extérieur.



900FT-20K



900FT-31



900FT-40K*

TECHNISCHE MERKMALE
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS
DANE TECHNICZNE

- * **Einstellbare Infrarot-Fotozellenvorrichtung**
- * **Fotodispositivo infrarrojo regulable**
- * **Regulowane urządzenie z fotokomórkami na podczerwień**

| | 900FT-20K | 900FT-31 | 900FT-40K |
|---|---------------|---------------|---------------|
| Leistung / capacidad / zasięg | 20 m | 20 m | 20 m |
| Versorgung / alimentación / moc | 12/24 Vac/Vdc | 12/24 Vac/Vdc | 12/24 Vac/Vdc |
| RX Verbrauch / consumo rx / zużycie rx | 30 mA | 30 mA | 30 mA |
| TX Verbrauch / consumo tx / zużycie tx | 20 mA | 20 mA | 20 mA |
| Höchststrom Relaiskontakte / corriente máx. contactos relés / maks. zasilanie styków przekaźnika | 1 A | 1 A | 1 A |
| Höchstspannung Relaiskontakte / tensión máx. contactos relés / maks. napięcie styków przekaźnika | 24 Vdc | 24 Vdc | 24 Vdc |
| Betriebstemperatur / temperatura de funcionamiento / temperatura pracy | -20° +70°C | -20° +70°C | -20° +70°C |

| ARTIKELNUMMER / CÓDIGO / KOD | BESCHREIBUNG / DESCRIPCIÓN / OPIS |
|------------------------------|---|
| 900FT-20K | Fotzellenpaar für Außenbereiche (80x30x28 mm). Par de fotocélulas para exteriores (80x30x28 mm). Para fotokomórek do użytku zewnętrznego (80x30x28 mm). |
| 900FT-31 | Fotzellenpaar für Außenbereiche und zum Einbau. Par de fotocélulas para exteriores y de empotrar (80x30x28 mm). Para fotokomórek do użytku zewnętrznego i montowania podtynkowego. |
| 900FT-40K | Fotzellenpaar für Außenbereiche mit 180° Ausrichtung (120x30x30 mm). Par de fotocélulas para exteriores con orientación de 180° (120x30x30 mm). Para fotokomórek do użytku zewnętrznego Regulowane o 180° (120x30x30 mm). |

HAUPTKOMPONENTEN

Gehäuse des optisch-elektronischen Kreislaufs
Optisch-elektronischer Kreislauf
Abdeckung mit eingebautem Infrarotschirm

COMPONENTES PRINCIPALES

Caja del circuito óptico-electrónico
Circuito óptico-electrónico
Cubierta con pantalla infrarroja incorporada

GLÓWNE KOMPONENTY

Obudowa obwodu optoelektronicznego
Obwód optoelektroniczny
Pokrywa z wbudowanym ekranem na podczerwień

MONTAGEBESCHREIBUNG

-Die Fotozellen in einem Abstand zum Boden von etwa 50 cm ausrichten und befestigen.
-Das Eintreffen der Kabel vorbereiten und falls notwendig ein Unterbringungsfach für das Einbaugeschäft herstellen und es sachgerecht befestigen.
-Danach den Kreislauf mit den beiliegenden Schrauben an der Wand oder am Befestigungsteil anbringen.
-Die erforderlichen Anschlüsse (siehe Rückseite) ausführen und zum Schluss den Deckel mit dem Infrarotschirm montieren.

DESCRIPCIÓN DEL MONTAJE

-Alinee y fije las fotocélulas a una altura aproximada de 50 cm desde el suelo.
-Prepare la llegada de los cables y, en caso necesario, realice un hueco de alojamiento para la caja de empotrar, fijándola adecuadamente.
-Luego fije el circuito a la pared o a la base de fijación usando los tornillos previstos, suministrados de serie.
-Realice las conexiones necesarias (véase el reverso), y al final monte la cubierta con pantalla infrarroja.

OPIS MONTAŻU

- Ustaw i przymocuj fotokomórkę na wysokości około 50 cm od podłoża. - Dokonaj zmian niezbędnych dla umożliwienia dostępu do przewodów; w przypadku korzystania z obudowy podtynkowej, zachowaj odpowiednią przestrzeń, aby zapewnić jej prawidłowe umieszczenie.
- Następnie przymocuj do ściany lub podstawy złącznej kontener zawierający obwód, korzystając z dostarczonych śrub i dodając wkładki wedle potrzeby.
- Wykonaj niezbędne podłączenia (zobacz tył) i zakończ procedurę, montując pokrywę z ekranem na podczerwień.

Dichiarazione CE conformità / EC declaration of conformity / EG-Konformitätserklärung / Déclaration CE de conformité / Declaración CE de conformidad

900FT-20K/ 900FT-31 / 900FT-40K

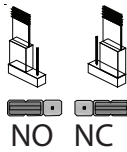
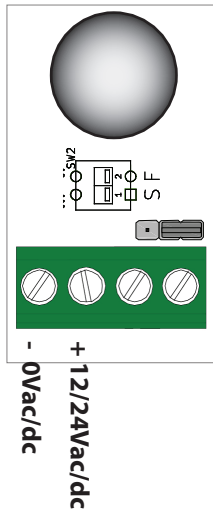
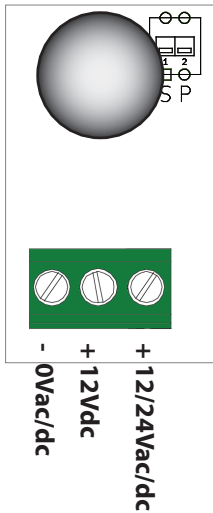
è conforme alle seguenti disposizioni pertinenti: complies with the following relevant provisions: folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht: correspondaux dispositions pertinentes suivantes: satisface las disposiciones pertinentes siguientes:

89/336/CEE, 93/68/CEE

FT-20K/31/40K

TX

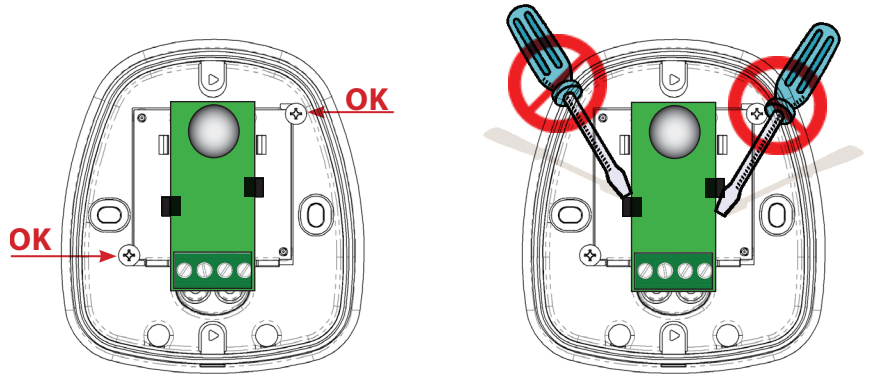
RX



Achtung: Zur Herausnahme der Platine aus dem Gehäuse, die 2 Halteschrauben des Kunststoffadapters herausdrehen und keine Hebelwirkung auf die Platine oder die Kunststoffhaken ausüben.

Atención: para extraer la tarjeta de la caja, desenrosque los 2 tornillos de fijación del adaptador plástico y no haga palanca en la tarjeta o en los ganchos de plástico.

Uwaga: aby wydobyc płytę z pudełka, należy usunąć 2 śruby plastikowego adaptera, nie naciskając na plastikowe złączenia ani samą płytę.



Standardeinstellung / Configuración predeterminada /

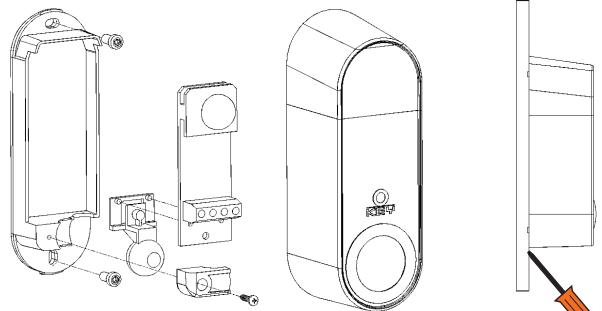
| | | |
|--|---------|---|
| | 1 - ON | schaltet nur Gleichlauf 12/24Vac ein habilita sincronismo solo 12/24Vca aktywuj synchronizację wyłącznie 12/24Vac |
| | 1 - OFF | Gleichlauf abschalten deshabilita sincronismo dezaktywuj synchronizację |

| | | |
|--|---------|---|
| | 1 - ON | schaltet nur Gleichlauf 12/24Vac ein habilita sincronismo solo 12/24Vca aktywuj synchronizację wyłącznie 12/24Vac |
| | 1 - OFF | Gleichlauf abschalten deshabilita sincronismo dezaktywuj synchronizację |

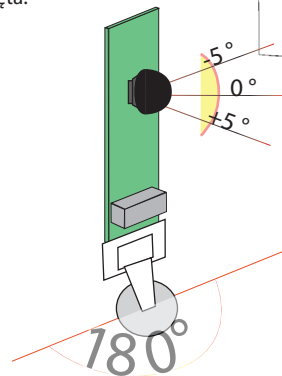
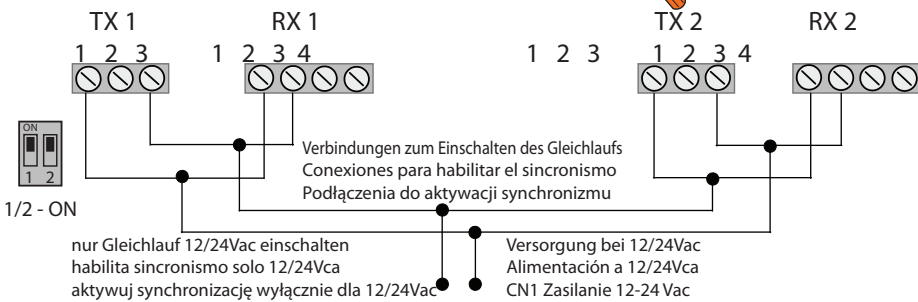
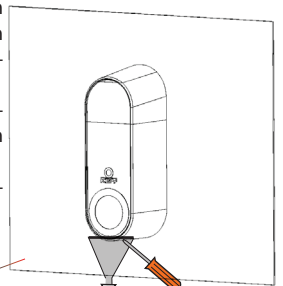
| | | |
|--|---------|---|
| | 2 - ON | Höchstleistung (empfohlen) máxima potencia (recomendado) maksymalna moc (zalecana) |
| | 2 - OFF | Mindestleistung (verhindert mögliche Reflexionen) mínima potencia (evita posibles reflejos) minimalna moc (zapobieganie odbiciom) |

| | | |
|--|---------|--|
| | 2 - ON | schaltet die Verzögerung ab und ermöglicht den Gleichlauf; deshabilita el retardo y permite el sincronismo planowanie czasu interwencji; możesz skorzystać też z synchronizacji; |
| | 2 - OFF | verzögert um etwa 300 ms den Eingriff des Relais, "Schnee" !!!! Falls man diese Funktion wählt, muss der Gleichlauf 1 - OFF abgeschaltet werden! retrasa unos 300 ms el disparo del relé, "nieve" !!!! Si se selecciona esta función, hay que deshabilitar el sincronismo 1 - OFF ! opóźnia o 300 ms aktywację przekaźnika, "rekompensata śniegu" !!!! Jeśli korzystasz z tej funkcji, nie korzystaj z synchronizacji 1 - OFF !!!! |

- Im Wechselstrom ist der Gleichlauf aktiviert, die Led auf RX bleibt teilweise eingeschaltet.
- Con corriente alterna y sincronización habilitada, el led del RX permanece parcialmente encendido.
- Jeśli korzystasz w AC i synchronizacja została aktywowana, odbiornik światła pozostanie częściowo podświetlony.



- Zum Öffnen der Fozzelle einen Schraubenzieher zum Anheben zwischen Abdeckung und Wand benutzen, um den Putz nicht zu beschädigen, ggf. einen Schutz dazwischenklemmen.
- Para abrir la fotocélula, haga palanca con un destornillador entre la tapa y la pared, utilizando una protección para no estropear el enlucido.
- Otwórz fotokomórkę pomiędzy jej dolną częścią i ścianą, korzystając ze śrubokręta.



Empfohlen wird: TX Micro Switch 2-OFF Mindestleistung, besonders in Fällen bei denen Schwierigkeiten durch Reflexionen auftreten können (Fußböden, Wände, glänzende oder extrem reflektierende Flächen).
Bei gleichzeitigem Einsatz mehrerer Fozzellenpaare, zum Beispiel außen und innen an einem Schiebetor, muss sehr sorgfältig auf ihre Parallelität geachtet werden, um unerwünschte Reflexionen zu verhindern.
Se recomienda: TX Micro switch 2-OFF de mínima potencia, especialmente en aquellos casos en que se puedan producir problemas por fenómenos de reflexión (suelos, paredes, superficies brillantes o especialmente reflectantes).
Si se utilizan varios pares de fotocélulas simultáneamente, por ejemplo, por dentro y por fuera de una cancela corredera, asegúrese de que sean paralelas entre sí para evitar posibles fenómenos de reflexión no deseados.
Zaleca się użycie mikroprzełącznika TX 2-OFF o minimalnej mocy, w szczególności w razie odbić (podłóg, ścian, wyjątkowo połyskliwych lub odblaskowych powierzchni, itp.)
W razie korzystania z dwóch par fotokomórek jednocześnie, na przykład w środku i na zewnątrz bramy posuwnej, zwróć uwagę na równoległość, aby zapobiec niepożądanym odbiciom.